



Državni izpitni center



SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna in višja raven
FRANCOŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Torek, 26. maj 2009

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1

Vsak pravilen odgovor je vreden eno (1) točko.

OSNOVNA RAVEN**A) BRALNO RAZUMEVANJE****1. naloga**

1.	l'encyclopédie en ligne Wikipédia
2.	participer/contribuer / apporter sa contribution / écrire/modifier/ajouter un article
3.	agronome
4.	2002
5.	un conseil international / cinq/six personnes/membres
6.	publicité(s)
7.	son jardin / son travail à la campagne

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
I	E	A	F	C	H	B

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	F	F	V	F	F	F

Seštevek točk pole 1A OR: 21

B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**1. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
b	a	a	c	b	b	a	c	a	b

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
qui	les	à	ce	Mon	de	du	en	d'	l'

3. naloga

1.	2.	3.	4.
sortir	certainement	importance	changement

4. naloga

1.	fait	5.	doit/devra/devrait
2.	trouves	6.	peux/pourras/pourrais
3.	Ne compte pas	7.	disant
4.	ne seront pas	8.	comprendra

5. naloga

1.	faisait / avait fait	5.	passaient / ont passé
2.	était	6.	a découvert
3.	ont acheté	7.	est entré
4.	s'est mis	8.	a créé

Seštevek točk pole 1B OR: 40

Skupaj 1 OR: 61

VIŠJA RAVEN**A) BRALNO RAZUMEVANJE****1. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
I	E	A	F	C	H	B

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	F	F	V	F	F	F

3. naloga

1.	b
2.	c
3.	c
4.	d
5.	a
6.	du projet de l'édification de Callages
7.	Durbain avait le feu vert.

Seštevek točk pole 1A VR: 21

B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**1. naloga**

1.	2.	3.	4.
sortir	certainement	importance	changement

2. naloga

1.	fait	5.	doit/devra/devrait
2.	trouves	6.	peux/pourras/pourrais
3.	Ne compte pas	7.	disant
4.	ne seront pas	8.	comprendra

3. naloga

1.	faisait / avait fait	5.	passaient / ont passé
2.	était	6.	a découvert
3.	ont acheté	7.	est entré
4.	s'est mis	8.	a créé

4. naloga

1.	ce que c'était
2.	que nous le verrions à la récré
3.	s'il nous les prêtait
4.	qui lui avait permis d'apporter des patins à la récréation
5.	qu'il allait se blesser
6.	de ne pas se plaindre en tombant

5. naloga

1.	le salaire moyen des femmes est encore inférieur ... à celui des hommes
2.	les filles réussissent mieux leurs études
3.	autant de femmes que d'hommes
4.	il faut qu'elles soient élues

6. naloga

1.	loi/doctrine/règle/morale/conscience
2.	valeurs/qualités
3.	le
4.	produits/médicaments/dopants
5.	être
6.	doper/droguer
7.	tous
8.	dans/parmi
9.	y
10.	sportives/internationales/mondiales/médiatisées / aujourd'hui/maintenant

Seštevek točk pole 1B VR: 40

Skupaj 1 VR: 61

Izpitna pola 2

OSNOVNA IN VIŠJA RAVEN

SLUŠNO RAZUMEVANJE

Rešitve

Vsak pravilen odgovor je vreden eno (1) točko.

Del A

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	F	V	V	F	F	V

Del B

1.	Depuis deux ans.	5.	Non.
2.	Un poisson.	6.	Du jambon.
3.	Pour quatre personnes.	7.	De carottes.
4.	Oui.	8.	Un (demi-)citron. / De l'huile d'olive.

Seštevek točk pole 2 OR/VR: 15

Transkripciji

Del A

Rapporter à son pharmacien ses médicaments non utilisés avec leurs emballages devient un réflexe de plus en plus partagé. Cyclamed, l'association créée par la profession pharmaceutique pour traiter ces retours, constate que sa collecte d'une année sur l'autre est en progression constante, avec une augmentation de plus de 100% depuis sa création en 1994. Chacun de nous en agissant ainsi, il participe à la préservation de l'environnement tout en permettant la transformation de ces déchets en énergie, comme l'explique Jacques Aumonier, le secrétaire général de Cyclamed.

Jacques Aumonier: On est aujourd'hui en pure valorisation énergétique, à plus de quatorze mille tonnes et que cette valorisation, boîtes donc totalement vides, non totalement vides et boîtes avec des médicaments à l'intérieur, ça a permis de chauffer, d'éclairer huit mille logements.

Mais ces bons chiffres cachent une autre réalité qui affecte l'action humanitaire de Cyclamed. En effet, le contenu des sacs rapportés a changé. Les pharmaciens constatent qu'il y a de plus en plus d'emballages et de moins en moins de médicaments. Cette consommation mieux maîtrisée est un coup dur pour les quinze associations agréées qui trouvaient là une source d'approvisionnement pour leur action de santé à l'international. Jacques Aumonier.

Jacques Aumonier: Or il y a une deuxième raison à cette baisse de l'humanitaire, c'est que nos partenaires humanitaires, aussi, en vue des théâtres d'opérations en Europe de l'Est en particulier, s'éteint puisqu'il y a des systèmes qui se sont mis en place dans ces pays qui sortent de la zone non développée pour devenir des pays, je dirais, normaux au point de vue économique, et ceci s'accompagne de redistributions prioritaires maintenant en Afrique, en Asie du Sud-Est, avec des délais pour les acheminer, ces médicaments, beaucoup plus longs, donc des dates de péremption beaucoup plus lointaines par rapport à la collecte qui est faite en France, donc du stock qui était destiné aux pays d'Europe de l'Est qui n'a pas pu être utilisé.

Même si la dimension environnementale a pris le pas sur l'humanitaire, le réflexe Cyclamed peut encore être amélioré puisqu'il ne représente que 21% du gisement estimé.

(France Info, 29/4/2004)

Del B

Boris Campanella est Savoyard. Il n'a que 27 ans, mais il est déjà depuis deux ans le chef du restaurant du Château de Candie à Chambéry. Il nous propose aujourd'hui un lavaret au jambon et basilic avec une sauce carottes acidulée. Boris, ce poisson est très exceptionnel?

Boris Campanella: C'est un poisson de lac d'eau douce. C'est un poisson qu'on trouve en Savoie particulièrement sur le lac du Bourget, et uniquement là.

C'est un gros poisson?

Boris Campanella: C'est un poisson qui fait 800, 1 kilo. On peut arriver à faire quatre personnes avec, avec un gros lavaret.

Alors, comment est-ce qu'on le pêche, ce lavaret? Vous avez des pêcheurs professionnels qui vont le chercher?

Boris Campanella: Généralement c'est des pêcheurs professionnels qui le pêchent avec des petites cannes, des petites NAF, et puis ils le pêchent comme ça à la tirette, comme on l'appelle, ils sont sur le bord du bateau avec des petites cannes, et puis ils les attrapent à 20–25 mètres de profondeur.

Et c'est bien particulier au lac du Bourget?

Boris Campanella: Y en a vraiment que là, c'est vraiment le poisson du lac du Bourget.

Donc, vous nous gâtez avec ce lavaret, alors comment est-ce que vous le préparez?

Boris Campanella: Donc ce que je vais faire, je vais l'écailler complètement, le lever en filets, le désarêter bien sûr, ensuite sur le côté peau je vais le badigeonner de jaune d'œuf et je vais intercaler une feuille de basilic et une lanière de jambon d'environ 2 cm de large ...

Du jambon de, de pays?

Boris Campanella: Du jambon sec, oui, il faut préférer le jambon sec au jambon fumé, ça évite de donner ce goût de fumé au poisson, et puis j'intercale dans chaque couche le basilic, le jambon, et je vais comme ça de la tête jusqu'à la queue. Ensuite il est poêlé côté jambon-basilic, il faut compter une minute, une minute trente à petit feu, ensuite je le retourne et complètement pareil de l'autre côté, une minute trente encore.

Et tout ça, ça se détache pas?

Boris Campanella: Non, disons qu'avec le jaune d'œuf ça permet d'un petit peu coller, si vous voulez.

Ah oui!

Boris Campanella: Ça permet d'adhérer complètement à la peau, ce qui fait que le jaune d'œuf va cuire ça va coller.

Alors, vous faites ça avec un ... l'acidulé de carottes? Alors, comment vous faites l'acidulé de carottes?

Boris Campanella: Alors c'est tout simple, j'épluche mes carottes, je les passe à la centrifugeuse, derrière ça j'incorpore un petit morceau de gingembre ...

Donc dans le jus?

Boris Campanella: ... Dans le jus ...

Il ne reste plus que le jus ...

Boris Campanella: ... Après je mets aussi un demi-citron que j'épluche complètement, que je pèle à vif, on appelle, je le passe aussi dans la centrifugeuse, d'ailleurs je fais réduire le tout à consistance un petit peu sirupeux, si vous voulez.

Donc, gingembre, citron et carottes?

Boris Campanella: Et carottes ...

Tout ça en jus?

Boris Campanella: Voilà et ça donne un ..., c'est très, très sympa, ça donne un petit goût acidulé, et additionné d'un trait d'huile d'olive, ça se marie très, très bien.

C'était Boris Campanella du restaurant du Château de Candie à Chambéry.

(France Info, 28/4/2004)

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE**OSNOVNA RAVEN****VODENI SPIS****Lestvica vrednotenja****1. a Komunikacijska ustreznost**

Št. točk	Kriteriji
4	Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani.
3	Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustreza, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno.
2	Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustreza, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani.
1	Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih.
0	Sestavek komunikativno ne ustreza nalogi. Sporočilo je nejasno, jezikovna raven in besedilna vrsta ne ustrežata.

1. b Oblika

Št. točk	Kriteriji
1	Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed.
0	Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kot 10 %), odštejemo točko pri obliki.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Kriteriji
5	Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrezno in bogato.
4	Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrezna.
3	Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrezna.
2	Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrezna.
1	Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrezna.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

OSNOVNA IN VIŠJA RAVEN

DALJŠI PISNI SESTAVEK (OR) IN VODENI SPIS (VR)

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoči na enostransko obravnavanje teme, povezanost med temo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek vsebuje večinoma preprostejši skladenjske vzorce, v kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto nepravilno rabljeno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

VIŠJA RAVEN

KNJIŽEVNOST – PISNI SESTAVEK

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek večinoma vsebuje preprostejšje skladenjske vzorce, pri kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

Seštevek točk pole 3 OR: 10 + 20 = 30

Seštevek točk pole 3 VR: 20 + 20 = 40